

# СВОБОДА SVOBODA

## УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

PIK LL Ч. 43. Джерзі Сіті, Н. Дж., п'ятниця, 5-го березня 1943.

No. 43. Jersey City, N. J., Friday, March 5, 1943.

VOL. LI

ТРИ ЦЕНТИ В ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВАХ П'ЯТЬ ЦЕНТИВ ЗА ГРАНИЦЕЮ ЗЛУЧЕНИХ АМЕРИКИ.

Тел. „Свобода“: BErgen 4-0237. — Тел. У. Н. Союзу: BErgen 4-1016 4-0807

THREE CENTS IN THE UNITED STATES FIVE CENTS ELSEWHERE OF AMERICA.

### В КОНГРЕСІ ЗГАДУЮТЬ ЗА ДОМАГАННЯ РОСІЇ ТА АТЛАНТИЙСЬКИЙ ЧАРТЕР

ВАШИНГТОН. — Конгресмен Вудроф, республіканець з Мішигену, заявив в палаті послів, що Росія кинула „визові“ принципи Атлантійського Чарту, виставляючи свої територіальні домагання. Вудроф заявив далі, що ситуація, яка через те повстала, „дасть американському народові повно матеріалу для важких дум“. Промова конгресмена, що була добра підготована, бо написана, відносилась до домагань Советів дістати західно українські й білоруські землі, що були під Польщею, а далі Басарабію, Естонію, Латвію і Литву, щодо яких советська амбасада видала спеціальний бюлетен, виправдовуючи в ньому советські домагання.

### ВИДВИГАЮТЬ ПОНОВНУ КАНДИДАТУРУ РУЗВЕЛТА НА ПРЕЗИДЕНТА.

ВАШИНГТОН. — Президента Рузвелта відвідала делегація Демократичного Краєвого Комітету, на чолі якої стояв голова Комітету, генеральний поштаймстер Френк С. Вокер, та яка заявила за те, щоби президент став поновним кандидатом на вибір президента в 1944 році. Делегація відвідала президента в середу, себто в дні, коли кінчилося десятиліття перебування президента Рузвелта в Білому Домі. Президент не дав на це ніякої позитивної відповіді. Та назагал панує переконання, що президент хотів би бути знову при владі, якщо до кінця його теперішньої каденції не закінчиться війна, як теж і мирова конференція. Виборча кампанія, як кажуть, є вже в повному русі, бо між республіканцями виринули вже два сильні кандидати: Вендел Вилкі та Джан В. Брікер, губернатор штату Огайо.

### ЛЯ ГВАРДІЯ ГОТОВ ОПИНІТИСЬ В ВІЙСКУ.

ОЛБАНІ. — Мейор міста Нью Йорку, Фіорельо Ля Гвардія, вніс до ньюйорської легіслатури законопроект, який уже зівстав ухвалені і підписані губернатором, а який рішає, що має статись на випадок, якщо мейора покликають до військової служби. Вправді в законі нема мови про Нью Йорк, бо сказано загально, але відносини складаються так, що тут мова про самого Ля Гвардію, що був майором у лезтунській службі в минулій війні, а тепер, як кажуть, мав би бути покликаний до Вашингтону на дуже важне військово-становище. Закон, між іншим, постановляє, що мейор може вернути по відбуттю військової служби знову на своє давнє становище і бути мейором до кінця своєї каденції.

### ЧИ НЕ ПОЗНАКА ІНФЛЯЦІЇ?

ВАШИНГТОН. — Те, що слідний останніми днями незвичайно живий рух на ньюйорській біржі, дає многим до думання, що отся вже маємо до діла з інфляцією.

### СКИНУЛИ ТИСЯЧУ БОМБ В ОДНІЙ МІСЯЦІ.

ВАШИНГТОН. — Якщо на Кісці залишиться ще який японський бомб, то хіба неживий, заявив Френк Накс, секретар маринарки. В бюлетені маринарки сказано, що на протязі лютого скинено американськими летунами, з армії й маринарки, яких 1,000 бомб на Кіску, що має бути найсильнішою японською базою на Алеутських островах. І все те без найменшої втрати з американського боку.

### ІНТЕРНУВАЛИ ДИПЛОМАТИВ „ОСІ“.

ВАШИНГТОН. — У відплату за те, що нацистська влада забрала до Німеччини американських дипломатів з Лорду, що був передше під владою французького уряду в Віші, не відсилаючи їх до Злучених Держав, як повинна була зробити, американський уряд забрав німецьких і італійських консулів з Альжиру в Африці до Злучених Держав і держить їх в готелі близько Стонтона в Вірджинії.

### ВДОВОЛЕНІ З НОВОГО СПОСОБУ ПЛАЧЕННЯ ПОДАТКУ.

ОТАВА. — В Канаді, як виявляється, ціле населення прийняло з вдовolenням плачення особисто-доходового податку відразу з хвилею, як одержується заробітні платні чи пенсії. Таким чином податковці теж заплавають за 1942 рік тільки половину податку.

### В МАРИНАРЦІ ВТРАТИМО 10% МОРЯКІВ.

ВАШИНГТОН. — Промовляючи в конгресовім підкомітеті, що укладає видатки для маринарки, секретар Накс доказував конечну потребу скріпити маринарку до 2,250,000 моряків, щоб можна опанувати переїзди морями. При тому він остерігав, що треба рахуватись з тим, що маринарка понесе втрати в убитих і ранених, що разом можуть винести 10% з того числа, яке він подав. Іншими словами треба це розуміти так, що що десятій в маринарці буде ранений або вбитий наслідком воєнних дій.

### За Законодавство, що Зліквідувалоб Абсентизм у Воєнній Індустрії

ВАШИНГТОН. — Перед Конгресовим Комітетом для Морських Справ заявили секретар маринарки Накс та підсекретар війни Р. П. Патерсон, що абсентовація робітників у воєнній промисловості не меншає а збільшується, і тому домагались, щоби цьому лихови зарадити шляхом відповідного законодавства. Казали, що мусить бути виданий закон, що придержить робітників при роботі, включно з тим, щоби покликувати до військової служби тих, що абсентуються, а були звільнені від цієї служби тому, що працюють у воєнній індустрії. Осць те своє домагання потвердили Накс і Патерсон відповідними числами, з яких ясно виходить, що через абсентовацію є великі втрати для армії й флоту. Наприклад: через абсентовацію не випродуковано 4,004 літаків, що повинні були бути випродуковані.

### НАВЧАЮТЬ ВОЄННОГО РЕМЕСЛА ЗГІДНО З ДОСВІДОМ У ТУНІСІ

ВАШИНГТОН. — Це правда, що в Тунісі прийшлося американцям понести поважні втрати в людях. Але чому? Отже тому, що, наприклад, наші хлопці не падали долів так скоро як треба, щоби негайно вкопаться у землю, як теж не дуже подбали, щоби добре себе захоронити перед кулями, і теж скоро. За те мної заплатили своїм життям. А щоби таке більше не повторилось, то ліквідується ось ті домагання, що їх завважено в Тунісі, при теперішнім вишколюванні новобранців. Тепер вишколюється наших вояків у такий спосіб, щоби вони були здисципліновані до цієї міри, щоби підчас битви інстинктивно виконувати те, чого їх навчено підчас муштри.

### ЯПОНЦІ БУДУТЬ ПРОГНАНІ З КИТАЙСЬКОЇ ЗЕМЛІ

НЬЮ ЙОРК. — В Карнегі Гол зібралось до 3,000 китайців, щоби послухати промови пані Чянг Кай-шек, що промовляла до них мовою китайських мандаринів, що є літературною, але якої багато не розуміло й її треба було переповідати діалектом. Та це не мішало поваги свята, що скріпило віру китайців в те, що заповіла пані Чянг Кай-шек, що не буде клаптика китайської землі, на якому лишився японський окупант. Вона хвалила американських китайців за те, що не беруть ніколи допомоги („реліф“) та є добрими американськими громадянами, бо таким чином показують, що є гідні імені китайця. На початку зборів присутні на естраді звернулись задом до публіки, а фронтом до портрету д-ра Сун-Ят-сена, творця китайської республіки, і поклонились йому, при чому, як завважують кореспонденти, пані Чянг Кай-шек зробили найгладший поклін.

### „ВІСЬ“ І ХАРЧОВА СПРАВА

ВАШИНГТОН. — Урядові обчислення подають, що назагал харчева справа в країні, що є в Європі під владою „Осі“ погіршилась на 15%, в порівнянні з передвоєнним часом. Найгірше є в Греції.

### Труднощі Фінського Президента з Кабінетом

Фінське радіо розкриває труднощі фінського президента з формуванням нового міністерського кабінету, який має бути сформований наново по кожній президіальній виборі. Президент припоручив був завдання формування кабінету могутній аграрній партії, але їй не вдалося створити потрібної коаліції партій. Тоді президент припоручив формування кабінету Гакілі, провідникови соціал-демократів, котрий вибрав на міністра заграничних справ Генрика, шотландського шляхтича.

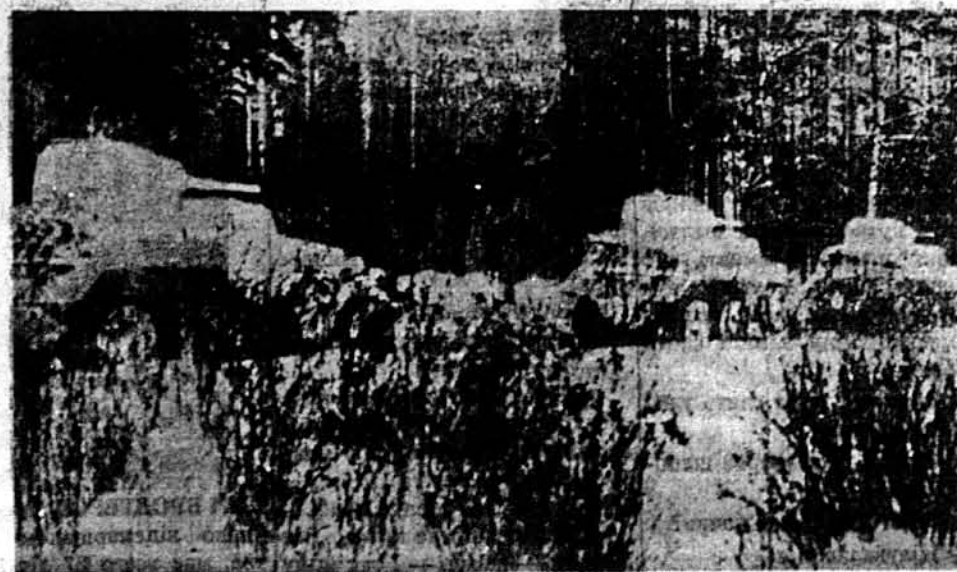
### БРИТІЙСЬКИЙ КОРОЛЬ РОБІТНИКОМ У АМУНІЦІЙНІЙ ФАБРИЦІ

ЛОНДОН. — Бритійський король Юрій став працювати в фабриці амуніції, що виробляє гармати для літаків. Він працює дві ночі в тижді. Приходить точно в 6. годині вечором, маркує картку, одягається в „оверолі“ і обслуговує до 8:30 рано прецизійні машини. Оноді фабрику відвідали королева з дочкою, принцесою Маргаретою, та приглядались, як король працював. В подібний спосіб працює більше членів королівської родини.

### НАЦІСТИ ВИЯВЛЯЮТЬ НАЦІСТИЧНЕ НАСТАВЛЕННЯ ДО СПРАВЕДЛИВОСТІ

БЕРН. — Д-р Отто Георг Тірак, нацистичний міністер справедливости, подав у своїй публічній промові в Кельні авторитетно становище нацистів до справедливости. Казав він, що адміністрація справедливости в Райху мусить підпорядкуватись державі. Держава має інформувати суддів про свою політику, а судді мусять достроювати свої рішення до волі уряду. Д-р Тірак додав, що найвищим суддею німецького народу є Гітлер, як найвищий вождь німецького народу: він установляє суддів і надає їм владу. Тірак спеціально підніс потребу немилосердного становища суддів у час війни до всіх „воєнних злочинців“. „Непоправних злочинців“, говорив д-р Тірак, треба зовсім винищувати.

Спеціальні „кроваві суди“ в Альзасі почали накладати кари смерті на жінок, яким уряд закидає поміч французьким воєнним бранцям при втечі з полону.



ЯК ОПІРИ виглядають ці російські повзи, намальовані на біло, аби їх зробити невидимими на тлі вкритого снігом поля. Світлина знята була підчас окружування німців під Харковом.

### ВЕЛИКА АЛІАНТСЬКА ПЕРЕМОГА НАД ЯПОНЦЯМИ НА МОРЮ

АЛІАНТСЬКА ГОЛОВНА КВАТИРА В АВСТРАЛІЇ. — Справна аліантська повітряна армада віднесла над могутнім японським конвоем таку перемогу, що вона останеться вівки великою подією цієї війни. Цілий просто японський конвой, зложений з 22 кораблів, у тому числі 10 воєнних кораблів, пішов на дно разом з усіми 15,000 японських вояків, що були на транспорті. Японські літаки пробували розбити аліантську повітряну армаду, але самі втратили 55 літаків.

Аліантська перемога тим більша, що аліантські втрати розмірно незвичайно малі, бо всего 4 літаки та дещо людей.

Не менше важне й це, що ворожий конвой віз вояків на Нову Гвінею на скріплення японських військ у Лей, де тепер аліантські війська сильно напирють на японські позиції.

Каже комунікат генерала МекАартура: „Ми досягнули перемогу таких розмірів, що вона прибірає розміри кольосальної катастрофи для ворога“.

### АЛІАНТСЬКИЙ НАСТУП У ЦЕНТРАЛЬНІЙ ТУНІСІ.

АЛІАНТСЬКА ГОЛОВНА КВАТИРА В ПІВНІЧНІЙ АФРИЦІ. — Американські й британські війська пішли вперед унапрямі Сіді Бу Зід, йдучи тими самими дорогами, котрими вони відступали 18 днів тому перед переважаючими силами ворогів, а британські війська далі напірали на німецькі сили на півночі. Головна боротьба ведеться довкола Сбеїтлі та провалу Фаїду.

### НІМЦІ ВІДПЛАЧУЮТЬСЯ БРИТІЙЦЯМ ЗА РЕЙД НА БЕРЛІН.

ЛОНДОН. — У середу вночі німецькі літаки зробили британській столиці сподівану візиту в відплату за рейд на Берлін. Більшість лондонців не йшла спати, і як роздались гукі сирен, вони не ховались до схоронищ, а осталися на вулицях, аби придивлятися битві. Сильні оборонні позиції столиці не дали масі рейдерів доїхати до центра Лондону. Продерлись через гарматний огонь лише поодинокі літаки, але й їх скоро прогнано. В відвороті вони скидали бомбові ладунки, де попало. Через те й шкоди для будівель та втрати в людях незначні. Казали лондонці „Джері (шваб) вже не то, що був колись!“

### АЛІАНТСЬКІ РЕЙДИ НА НАЦИСТИЧНІ ПОЗИЦІЇ ПРОДОВЖАЮТЬСЯ

ЛОНДОН. — Бритійські літаки повели в середу вночі вже сьмий з ряду масовий рейд на нацистичні позиції на європейським континенті. Цілями рейду були різні міста в Норвегії, Франції й Голандії.

До Швеції прийшли з Берліна вісти, що німецький міністер муніції й берлінський посадинок мобілізує усіх мешканців Берліна для направи шкод, нароблених британським рейдом у понеділок. Німецький уряд офіційно подав число жертв на 191 вбитих та 268 ранених, але тепер признає, що це не були остаточні обрахунки втрат.

### ЧЕРВОНА АРМІЯ ЗАНЯЛА РЖЕВ.

ЛОНДОН. — Червона армія заняла Ржев, одну з найкраще нацистами уфортіфікованих позицій, яку німці держали майже півтора року. Аби ослабити враження з цієї кольосальної невдачі для Німеччини, нацистичний уряд подав німцям вістку про це, ще поки появились советський комунікат; сказано теж, що німці відступили в порядку згідно з гори виробленим планом. На ділі німці видно мали приказ боронити Ржева до останку, бо червона армія добула його тільки по завзятих боях, в котрих вона вбила 2,000 вояків і забрала кольосальну добичу в воєнних матеріялах.

Інші наступи червоної армії в цій околиці загрожують німецьким позиціям коло Орла, котрого заняття червоною армією може мати вплив на позиції коло Києва, ба навіть на становище Фінляндії. Є позначки, що німці вже почали евакуацію Орла.

### НАЦИСТИЧНІ ІНТРИГИ НА БАЛТИКУ.

СТОКГОЛЬМ. — Контрольована нацистами новинкарська агенція „С. Т. Б.“ приносить вістку, що в Литві й Латвії зорганізовано легіони добровольців для боротьби проти Росії. Лише тиждень тому прийшли були вісти з Берліна, що нацисти мобілізують прибалтійські народи для боротьби проти Росії, а тепер уже подається, що ті відділи добровольців будуть брати участь у офензиві проти Росії цього літа.

Комунікат говорить про особний литовський і особний латвійський відділ. Зародком цих відділів послужили відділи, що вже воювали проти червоної армії на сході. Каже теж комунікат, що відділи будуть мати власних, себто литовських, згідно лотиських, офіцерів.



# "SVOBODA" (Ukrainian Daily)

FOUNDED 1893

(Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 81-83 Grand Street, Jersey City, N. J.)

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J. on March 30, 1911 under the Act of March 3, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for in Section 1103 of the Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА:		SUBSCRIPTION RATES:	
Подинокое число три центи.		Three cents a copy	
На рік	\$6.00	One year	\$6.00
На пів року	\$3.25	Six months	\$3.25
На три місяці	\$1.75	Three months	\$1.75
Число з суботи (з англійською)		Saturday's Issue (with Ukrainian Weekly):	
На рік	\$2.00	One year	\$2.00
На пів року	\$1.25	Six months	\$1.25
В Джерсі Ситі і Заграницю:		Foreign and Jersey City Rates:	
На рік	\$9.00	One year	\$9.00
На пів року	\$4.75	Six months	\$4.75
На три місяці	\$2.50	Three months	\$2.50

Ім'я в тексті оголошення має бути в адміністрації 48 годин перед початком числа, в котрім оголошення хоча мати своє оголошення.

За оголошення редакція не відповідає.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

3 Канади належить посылати гроші лише на т. зв. Foreign Money Order.

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J.

## Американська Справедливість — у Практиці

Бореюся за те, щоб американський спосіб життя і думання був забезпечений. Бореюся за американську демократію, бажаючи, щоб так, як ми її беремо в ідеальному розумінні і приміненні, вона могла запанувати в світі, виходячи з такого переконання, що не зважаючи на наші недомогання, у нас ще такі люди, найкраще, найсвобідніше й найсправедливіше жити.

А чи так дійсно є? У відповіді на те наведемо такий випадок, який стався щойно, а який неможливий у ніякій тоталітарній державі, в ніякій диктатурі, а зокрема не можливий він в тій нацистській Німеччині, якій служив Джордж Силвестер Фірек, про якого тут саме мова.

Що Фірек був нацистським платним агентом, щодо того немає найменшого сумніву. Це стверджено і доказано правдою. Як і правдою є те, що він був таким агентом, будучи разом і громадянином Злучених Держав. Цевністю є теж те, що він є дуже спосібною людиною. І тому був дуже спритним пропагандистом. Значить, що тим самим і далеко небезпечнішим для Америки ніж який інший агент. І очевидно, теж і шкідливішим. Усе це є відоме. А пригадуємо це на те, щоб ширше зрозуміти те становище, яке займав Найвищий Суд Злучених Держав у Вашингтоні, коли зніс недавно присуд, виданий на Фірека. А зніс "з технічних причин", як теж і тому, що лава суддів присяжних могла бути "упереджена" кінцевим словом прокуратора В. П. Малонія, бо те слово не так мало до діла з самим обвинуваченим, як з піднесенням "пристрастей" і "упередження до обвинуваченого" з боку присяжних суддів. Так само зазначено, що й прокуратор звертав увагу на те, що ми є в війні, що обвинувачений був між ними, що змовлялись, як навести нам смерть, та що американський нарід, "полагає на суддів", що вони охоронили його перед того роду злочинниками.

Ще раз зазначу, що не входимо ближче у помилки "технічні", які підніс Найвищий Суд, чи ті, що зв'язані з кінцевими промовами судді та прокуратора. Для нас важний сам факт, себто те, що така подія взагалі скоїлась, що присуд знесено. Бо скажімо собі отверто: чи можливо подумати, щоб щось подібне могло статись в Німеччині з американцем, колиб він був "американським агентом"? І не тільки з американцем, а з ким небудь, з будь якої народності. Чи можливо подумати, щоб там знайшлася якась видна особа, якась інституція, що заявила би за те, що треба знести вирок, бо нацистський суддя чи прокуратор, коли домагались судового оречення з боку присяжних суддів, вказували, що це війна і треба вважати, що це маємо до діла з ворогом, що хоче загнати краю. Чи можна подумати, щоб піднісся такий голос тоді, коли є доказано, що обвинувачений був дійсно ворогом держави, чужим платним агентом?

Нема найменшого сумніву, що в Німеччині всі в один голос вимагалиб у такому випадку тільки якнайгострішої карі і нічого іншого. Нікий суд не відважисьб навіть розглядати справу з іншого боку. А навіть не знайшовсяб адвокат, що відважисьб вносити рекурс у того роду справі. А що так булоб, знаємо з того, що діялось в тоталітарних державах у минулому, в часах спокійніших, бо про те, як нацистська влада поступала пер, то й говорити не приходиться, бо там гинуть масово люди без всякого суду...

Ось і тому рішення Найвищого Суду в Вашингтоні в справі Фірека, як і острого, дана американським прокуратором генеральним прокуратором Бидлем, щоб не апелювати до "упереджень" і "пристрастей" навіть у війні, вказує на незвичайно тонке і глибоке відчуття справедливості, якої так бракує нині в світі, а на якій хоче Америка будувати "новий порядок" у світі.

## For a Better Day U.S. WAR BONDS

Every morning in occupied Europe Nazi guardsmen inspect the canals, rivers, looking for floating bodies of waylaid soldiers. Every morning they find them. Hostages are shot, more men are sent to the slave camps of Germany.



many, but the battle continues, for every German soldier killed means a gun and ammunition for further fight. The war is still far from our shores and we may use "nicer" methods to rid the world of Hitler and his cutthroats. We must work for Victory; buy War Bonds every day. WSS 7417 U. S. Treasury Dept.

Проф. М. Чубатий.

## Як та Коли Повстав Московський Нарід?

II.  
Сильні сепаратистичні струї на Московщині.

По смерті Ярослава Мудрого старо-українська київська держава почала розпадатися на низку окремих держав-земель. Правда, блеск київської столиці Києва "Матері Руських Городів", осідку старшого князів наслідника Ярослава Мудрого та митрополита, голови церкви цілої держави, сплинував ще якийсь час повний розпад на частини, але у землях нинішньої Московщини той нахил до сепаратизму від Києва виявився найскорше та був найсильніший.

Причини були зовсім природні. Тільки князів та перших колюністів з України вважав за Києвом та з українським полуднем взагалі якийсь сентимент. Покоління, народжене на півночі, даліше боярство, походженням не все словянське, з іншою духовністю та з іншим розглядом на світ, не мало не то сентименту до українського Києва, навпаки дивилося на нього як на старого суперника.

До того й сам Київ роздиравні вічними межиусобицями, наражений на напади з боку степових варварських народів, в першу чергу, половців, в 12 столітті вже став сильно занепадати, так, що навіть не багато було князів, що хотілиб його міняти за спокійні добре загосподоровані землі Західної України — Галичини, Волині, або теж за неукраїнські землі Суздаль, Ростова чи Муромі.

Особливо суздальська земля, що дісталася в спадщині молодшим нащадкам популярного князя Володимира Мономаха — Юрія Довгоруку, та його синів Андрієві Боголюбському, проявила лвокальні високі амбіції перевищити світлість старий Київ та цілком відірватися від Києва.

Юрій Довгорукий, наприклад, звернувся навіть до царгородського патріарха з проханням утворити в Суздалі окрему митрополію, себто на церковному полі відірватися від Києва. Патріарх відкинув це правда без розглядання тако невчасно амбітної пропозиції, але вона тільки свідчить як чужими вже в половині 12-го століття чулися землі нинішньої Московщини від України.

Син Юрія Андрія Боголюбський не то що розбудував нову столицю своєї першої московської держави, Володимир над Клязмою, але ще й варвар-

католицьких сусідів і вмирає не покидаючи думки змазати зі себе ганьбу — бути підданим татар.

Річ природна, колиб так брати це не зі становища ідеалізму, але практичного життя, то поступовання московського народу, зглядно його володарів, вело скорше до цілі, воно й дало кращі результати, Московський нарід, не витрачуючи сил на боротьбу з татарою, відстав змогу збудувати сильну національну державу, з якою виступив на завоювання та "збирання" земель колишньої своєї метрополії, коли та остання, знеможена боротьбою, була безсилна та падала жертвою по черзі польського, литовського, а потім московського підбою.

Московське царство.

Не зважаючи на татарську зверхність московські князі, що від початку 14-го століття Москву зробили вже столицею своєї держави, снують широкі плани, щоб приєднати під своє володіння землі давніх своїх зверхників — старої київської держави. Такі смілі думки виповідав вже московський князь Іван Калита в першій половині 14-го століття; його наслідники користали з ослаблення України та непопулярного польського панування над Україною по унії Ягайла з Польщею. Вони стали виступати не тільки як опікуни поміщаного православ'я, але тажко до якогось часу навіть як оборонці влади українських та білоруських князів, останків старого державного життя тих народів.

Московський великий князь Іван III (1462-1505) скидає зверхність татар та завоює першу українську землю Чернігівсько-Сіверську й прилучає її до свого московського царства.

Тут використав він зручно упадок Константинополя в руки турків — осередку православ'я, II-го Риму. Не стало православної Візантії — так подумали собі у Москві. Тож нею може стати Москва як Третій Рим. Для надання блеску московським володарям приймають опороженний по упадку Царгороду титул царя-царя, а навіть давний герб Візантії, двоголового орла, що лишився гербом Росії аж до приходу большевиків. Які нові плани та можливості відкрилися тепер перед Московщиною на тлі польського натиску на українські землі та на тлі пропаганди римського католицизму на тих землях старої східної християнської культури — стане ясным кожному.

У безнадійній пераа боротьбі з сильним західним противником слабші індивідуальності, зневірені у можливість боротьби власними силами, зазирають щораз частіше на північ по поміч звідтам, до "православного" царя. А православний цар ту поміч радо давав, але міняючи одну неволю за другу. А котра була гірша, нерідко тяжко вирішити навіть досвідченому історикові. Одно певне, що поміч царя з півночі затроювала українську душу, розтоплювала індивідуальність українського народу, розм'ягчувала хребетний стовп українського народу та частіше ставала грізною ніж той західний противник — чужий Україні минулим і цілою цивілізацією латинської культури. (Кінець).



## Як це Вона то Зробила

Пані Чанг Кай-шек, жінка начального коменданта китайських військ, стягнула оної до великої сали Медисон Сквер Гардену в Нью Йорку 17,000 слухачів і, сказавши до них промову, заставила їх до горячих і ширих об'явів симпатії для мирного китайського народу, що вже шестий рік мириться в війні з найбільшою мілітарною потугою Азії. Про добуття подібних симпатій серед мільонів слухачів цієї промови на радіо засвідчують газети й радіові підприємства. Передовиці в сотках щоденників є далішим свідомством поширення цих симпатій серед широких кругів американського громадянства.

Це добуття симпатій для китайського народу треба признати дивним явищем, бо речницею китайського народу виступала людина, зовсім іншої культури від американської. Правда, вона говорила по англійськи, і тому могло би комусь здаватися, що пані Чанг Кай-шек тим зєднала собі американців, що вона, китайка, говорила по американськи. Такі річі трапляються, на скільки йде справа за людей чи за народи, які в своїм почутті нижчості вважають великою почесною для себе, як якийсь чужинець заговорить їхньою мовою. Не відноситься це однак до американців, які привикли до того, що всякий, який до них хоче говорити, говорить їхньою мовою. Зрештою, як показують газети, американці, слухаючи промови китайської жінки, були зовсім свідомі її чужинства, бо, не дивлячись на її англійську мову, інтонація її голосу, звороти її мови, порівняння, ілюстрації — словом увесь цей мовний прикрас, який бесідник зеднує собі почування людей, були для американців чужі. Отже зєднала собі американців пані Чанг Кай-Шек не англійщиною своєї мови, а тим, що було в мові, її змістом.

А цей зміст говорив проти національної самовистарчалності, за взаємну залежність народів світа від себе. Проти гордості сильного переможця, а за гордість людей, які не хочуть жити чужим коштом. Проти тиранії й диктатури, а за справедливість і слухність. Проти жорстокості й ароганції, а за вирозуміння й за спритові брутальній силі.

Такі слова мусіли промовити до серця кожної умово здорової людини, бо в серці кожної нормальної людини, навіть під найстрашнішим гнетом жевріють бажання волі, справедливості, зближення до інших людей на тих засадах. Успіх пані Чанг Кай-шек виступає тим яскравіше на тлі невдачних виступів тих, які час від часу пробували зеднувати симпатії американців для своїх спеціальних справ, нехтуючи загально людськими ідеалами.

ІВАН ФРАНКО

## Основи Суспільності

Повість.

53)

Хто це сказав? Де це сказав? Не час думати. Млин над річкою. Величезне колесо обертається звільна без турботу; вода падає, бризкає та розскакується мільонами перлів, але без найменшого шуму. Внизу під греблею широкий ставок — тихий, ясный, глибокий-глибокий. Дно видно, місяць і зорі видно в воді, та поміж зорі лаять чорні раки, по місяцю бе хвостом велика, лінива риба. А над тою глибиною, на дошці, вбитій одним кінцем у греблю, сидить і гойдається якась людина — жінка — дівчина — русалка? Не час думати. Гойдається, — лопить руки, — рве коси на собі, знайоме якесь лице, та хто це? От-от пізнає, от-от, ще лиш раз глянути! Та ні, образ розпливається, блідне, шезає...

Ось чути шум кроків. Липовою алеєю йде звільна якась темна жіноча постать. Нараз зупинилася, стрепенулася, хреститься й починає непевним та доволі різким голосом співати:

"Гляздо моржа, ктурась пана Млекем своїм кармаза, Тись смерний шеп, ктури шепи Адам в раю, скрушала!"

Пані Олімпія стоїть недалеко неї, схована в тімні, за таївши в собі дух. Це Ганка — чи дієсна, чи привид? Не час думати. Постать шугнула і пішла в напрямі до дворови. Певно, з села вернула, була у Цвяха, в Гердера, в Маланки. І вже уява рисує пані Олімпії нові картини: Цвяха і його жінку, що плаче з дітьми без хліба, і його молодости, коли він був отут у дворі, ніби слуга, ніби вихованець, панський

козачок, поки старша катастрофа параз не змінила всього. Ось перед панєю стає виразно старий панський двір, обширна панська спальня, багате ліжко, а на нім у лишних подушках живий труп, безпомічний, як дитина, а злорий, як чорт, — її покійний чоловік, граф Торський. А при ліжку на стільчику оцей самий Цвях — та не оцей, а молодий, жвавий хлопець із хитрими, злодійськими очима, в панський ліберії, подає панови якесь лікарство. Вона бачить і себе саму — отут у противнім куті, за котарою, на ліжку, чує своє сонне сапання, та чує, що не спить, що пильно ловить вухом кожний шелест, кожний шепіт у кімнаті, що душею бачить кожний рух Цвяха, кожний жест, кожну найменшу зміну в лиці свого чоловіка.

— Здається, вона спить уже! — шепче граф.  
— Спить, — повторяє шепотом Цвях.  
— Ну, говори, що бачив?  
— Цілувались.  
— Хто починав?  
— Вона.

— Що говорили?  
— Змовлялися.  
— На кого?  
— На вас. Вона його натуркує. "Як засне, — каже, — ти прийди до мене, обоє візьмемо по подушці, наложимо на нього, за пару хвиль буде готов".  
— Та... так і казала: буде готов?  
— Тими самими словами! — з безстыдною відвагою бреше Цвях.  
— Ну, що далі?  
— Він не хотів: "пощо мене?" Вона почала плакати: "Ти мене не любиш! Він мого життя затроїв!"  
— Затроїв, казала?  
— Так. А він каже: "Прости йому! Нехай має з Богом рахунок. Зроби це для нашого сина!"  
— Задля нашого, казав?  
— Так! Задля нашого сина.  
— А шож далі?  
— Вона знов про подушки. "Не бійся нічого! Ніхто не буде знати! Скажемо, що удар був, шляк трафив".  
— Хитро! — шепче граф.  
— Він нізачо не хотів. "Видасться, — каже, — і так йому недовго вже жити. Лікар казав".



ГАРІ БРОДЖЕРСТ, що став недавно віцемаршалом летництва, має всего 37 літ і є наймолодшим віцемаршалом британської летничої служби.



## Домашній Фронт

### Городи Перемоги

З пайкуванням багатьох консервованих харчів зростає значення „Городів Перемоги“, які можуть постачати родині свіжу городовину. З огляду на велику потребу в харчах для наших збройних сил і для „ленд-ліз“ та потребу в металах для військової індустрії, є неможливим, аби цивільне населення дістало нормальну кількість консервованих харчів. Тому Городи Перемоги стають важливою, військовою справою цього року. Весна вже за порогом і тому час вже думати за ті городи.

Згідно з програмою на 1943 рік мають оброблятися чотири роди Городів Перемоги: на фермах, в містах, при школах та громадські городи. Кожна ферма, де лиш є відповідне підсоння і досить води, повинна дати родині всю необхідну кількість яриш, як свіжої так і препарованої, та по можливості якнайбільше овочів. Для того можна призначити під город більше землі, відповідно вплинувши, де і що сіяти. Кожна ферма повинна забезпечити себе потрібною городовиною якнайдовше. Кожна фермерська родина може садити більше суніць, овочевих кущів та відповідних овочевих дерев.

Мешканці малих міст та передмість, які мають досить відкрити, сонячну, родючу землю, мають садити якнайбільше городовини для домашнього споживання. Мешканці передмість, де тільки є можливість, повинні садити ягоди, овочі. Звичайно люди, що мешкають у великих містах, не мають землі під город. Але вони можуть на спілку зі своїми сусідами, співгромадянами, обробляти городи на громадських землях, або на вільних землях при фабриках або десь за містом, куди можна легко доїхати автобусом або трамваем. В деяких випадках міські люди можуть зговоритись з недалекими фермерами, щоби спільно з ними обробляти громадський город і потім ділитися зібраним врожаєм.

Сільські і міські школи планують шкільні городи в таких розмірах і так планово, аби мати досить городовини для шкільних сніданків школярів. Коли Городи Перемоги вже оброблені, засіяні, треба дбати і працювати на них протя-

гом літа, аби дістати великий врожай. Розмір городу, що саме сіяти, садити, залежить від підсоння, якості землі, місця, кількості часу, що можна присвятити праці на городі та від розміру родини. Зелена, листкова городовина, як капуста, салат, ріпа, буракове листя та інші, росте легко і кожний городник може їх мати достатком для цілої родини.

Докладні відомості про те, як обробляти Городи Перемоги, якого роду городовину садити, як розмішати, як приготувати землю і тому подібне, можна дістати, написавши до Стейтвих Агрикультурних Каледжів або до Стейтвих „Екстеншен Сервісес“. Крім того з Федерального Департаменту Хліборобства у Вашингтоні можна дістати такі брошури: Городи Перемоги, Міський Родинний Город, Родинний Овочевий Город, Родинні Городи з різною корисною для здоров'я городовиною.

Розводячи Городи Перемоги, кожний американець помагає виграти війну на продукційному, харчовому фронті. Фермери в 1943 році мають виконати найбільше в історії завдання щодо продукції харчів, але країна потребує допомоги всіх громадян. Продукуючи та зберігаючи на зиму городовину, кожна родина тим самим може збільшити свої запаси. Це важке зогляду на пайкування: на городовину і овочі консервовані чи препаровані в дома, не вимагається пайкових купонів.

### Сповідь Свій Обов'язок!

Хто спосібний до війська, той повинен знайти негайно в рядах армії чи флоту і своєю військовою службою сприяти до перемоги Америки.

А хто не настільки своїх грудей за свій край, той повинен працювати для оборони краю на інших ділянках, а в першу чергу закупити негайно Бонд Краєвої Оборони і купувати бонди оборони чи стемпси так довго, поки не закінчимо цієї війни повною нашою перемогою.

Бонд можете купити вже за \$18.75, а стемс — за 10 центів. Значить, що є дана можливість кожному і кожній допомогти фінансово державі знайти фонди, потрібні на ведення нами неспровокованої, а тільки захищеної нами війни.

Дж. Малей.

## Армія, що Нагадує Вавилонську Вежу

(ОНА). — Армія Об'єднаних Держав в Африці дуже нагадує собою Вавилонську Вежу. Вона складається з людей різних рас і національностей, які говорять різними мовами світа. Розуміється, що перевагу має мова англійська, бо там є багато воєнок-англійських доміній, Канади, Нової Зеландії, Австралії, Південної Африки, тощо. Є воєнки з Англії, Шотландії й з Північної Ірландії, які хоч й одною мовою говорять, але вона не всюди однакова. Крім того в Північній Африці тепер діє американська армія, в якій розмовною й командуючою мовою є англійська. Загальний характер альянських армій в Африці є англо-саксонський, але повернувши звітні люди говорять, що є ще окремі відділи польські, чехословацькі, грецькі, югославські, індійські, еспанські, французькі, палестинські й арабські. Є окремі відділи з Судану, Кипру, Родесії, Островів Фіджі й робітничі формати різних африканських племен. В французькій армії в Африці служать воєнки з Полінезії, Таїті, Нової Каледонії, а з відомим французьким Чужинським Легіоном знаходяться люди з Німеччини, Росії й України.

Але це ще не все. І в армії Злучених Держав, що то притискає Ромелю до Середземного моря, є також люди різних національностей. Розуміється, що всі вони американці, але крім англійської мови, багато з них говорять й мовою своїх батьків. У регіментах Нової Зеландії служать маорійці, а при англійській морській авіації, іранців, норвежців, бельгійців і добровольців з Північної Америки.

Якою мовою всі ті люди порозуміваються з собою? Англійською, очевидно, але в усіх їм діалектах. Воєнки не англо-саксонського походження вживають своєї власної мови, але прийдеться говорити з англійцем чи американцем, то калічать англійською. Нераз такі розмови доводять прислухуючись до сміху, але ніхто не іритується й не бере один одного „на бас“. Порозуміваються як можуть і вміють, але всі знають, що за воюють. Англійські й американські воєнки нераз прислухуються, як чужинці стараються говорити англійською мовою і помагають собі руками, але нераз буває й так, що американський воєнка з Тексас ніяк не годен без помічі рук порозумітися з скам'янілим, хоч вони обидва вживають англійської мови.

В Африці є і велика індійська армія, а як складова частина англійської, підлягає англійській команді, але назагал індійські офіцери порозуміваються з англійськими мовою Гіндустані. Розуміється, що деякі старші офіцери, крім своєї рідної мови, знають ще й англійську, але таких мало і тому послугуються мовою Гіндустані, яку повинен знати кожний англійський офіцер, що підготовлявся до військової кар'єри в Індії. А це тому, що в Індії різні народи говорять своєю рідною мовою, а порозуміваються між собою при допомозі Гіндустані. Розуміється, не всі шари населення розуміють її, але більш освічені й читаючі люди, її знають.

Якеж відношення між цими воєнками різних рас й національностей? Кажуть, що дуже добре. І то всюди — в касарні, на полі бою і в місті на відпустці. Всюди панують товариські відносини й пошана. Національні й расові різниці не грають ніякої ролі.

## 3 ЛИСТІВ ДО УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ В СТЕМФОРДІ, КОНН.

З тої нагоди, що останніми часами більше як звичайно пишеться по часописах і говориться на радіо-програмах про Український Музей і Бібліотеку в Стемфорді, Конн., майже що дня приходять до тих інституцій різні листи від українських громадян. Хочу подати уривки хоч кількох листів, щоб загальний пізнав, що є люди, що цікавляться такими інституціями як музей і бібліотека і хотіли б, щоб в Америці був Український Музей і Бібліотека для американських українців і для всіх тих, що хотіли б познайомитися з минулим України.

Ось що пишуть панство Кочани з Джоліет, Іл. (пані Кочан це була крайова учителька, а пан Кочан знав, як один із найбільших українських колекторів марок. Вони мають в Джоліет велику колекцію українських вишивок і виробів, як теж і гарну бібліотеку): „Українські речі подивляють усі. Ось для цікавості подам Вам одно зацікавлення з огляду наших речей минулої тижня. Першого лютого було у нас кілька осіб, щоб оглянути речі, а між ними був куратор тутешнього музею, пан Б. Вілсон. Він дуже залюбився в наших інкрустованих (інкрустація — це латинське слово, означає викладання деревляних або металевих виробів іншим матеріалом) речах і сказав, що він все думав, що нема кращих понад хінські інкрустовані речі. Тепер однак бачить, що в порівнянні до наших, то є „круде“. Того дня ми зробили умову дати наші речі на виставу до тутешнього музею у квітні на один місяць і хотять, щоб зі всіх шкіл міста Джоліет діти оглянули цю нашу колекцію, а також буде отворено для публіки“.

Що пише пан К. Лисюк з Нью-Маркет, Н. Дж. (Як повстає вільна Карпатська Україна, тоді пан К. Лисюк поїхав до свого сина. В часі війни українців з мадярами, п. Лисюк стратив свого сина. Вік був довгий час великим добродієм музею Визвольної Бороти України в Празі): „Я спочатку дивився дуже скептично на Український Музей і Бібліотеку в Стемфорді, Конн. Я думав, що от, позбирають троха, накидають на купу і буде так все те, що має величезну вартість і цінність для нас і для українського народу, марнуватися. Тому я посилав багато речей до Львова і Праги. „Тепер однак я переконався, що то є саме добре місце на музей тут в Америці. Свідкував за всім тим і придивався. Тепер, коли Ви почали рух, я рішив ближче познайомитися і дати дещо з того, що в мене прибиралося, а колиб міг, то допомогти в такій праці, бож то обов'язок нас, — кожного українця“.

„Можна мати партії, групи, сварки і бійки, але музей, це як церква — для всіх. Тут під дахом музею ми всі однакові і всіх нас інтерес має бути однаковий: дбати, зберігати і користати з того, що вже перейшло за поріг в історію часу. Музей це є одинока інституція, яка все була, і буде понад партії і групи, бо це належить до нації“.

Наш славний композитор М. Гайворонський пише: „На мою думку Ви повинні казати писати про працю і діла Музею і Бібліотеки. Ваша праця заслуговує на повне попєртя-піддержку і певно наша суспільність не пожалує гроша на таке гарне і конечне діло. Мусьят знайти гроші на закуплення книжок, на оплату тих, що мають та на одержання і Музею і Бібліотеки“.

Ось такі і такі подібні листи приходять майже що дня. Велика кількість наших грома-

дян зацікавилася тими інституціями, бо вкінці дійшла до переконання, що такі інституції конечні для українців в Америці, як також такими інституціями можна виробити добре ім'я і признание для українського народу, що хоч через такі довгі століття терпіння, кривди і неволі він не загинув, але як і інші державні народи жив, розвивався і творив нове українсько-культурне життя.

Бажанням було б, щоб цілий український загаль зрозумів на решті конечність Українського Музею і Бібліотеки в Америці і явно висловлювався за свої думки. Тому пишуть по часописах в тих справах, висказують свої думки, поняття і радять над тим, якби то можна якнайшвидше і найкраще розбудувати ті дороги для нас українсько-культурні інституції.

Управа Музею.

### ХОРВАТСЬКИЙ КОНГРЕС ПРОТИ ОТТА ГАБСБУРГА

(ОНА). — Відбувшись в Шикаго конгрес хорватських організацій в Злучених Державах прийняв резолюцію, в якій говориться, що претензії Отта Габсбурга до австрійського трону є „смішні і шкідливі“ для слов'янських народів. На конгресі було дев'ять сот делегатів, що представляли мільйони хорватського походження. Вони широко й докладно обговорили справу відновлення габсбурзької монархії і в резолюції осудили її як шкідливу не лише для хорватів, але й для всіх слов'янських народів, що належали колись до Австрії.

Отто Габсбург приїхав перед кількома літами до Америки і негайно почав рух за відновлення старої Австро-Угорської монархії, яка цілими століттями поневолювала слов'янські народи. Отто очолює монархістичну організацію в Америці й організує людей до так званого Австрійського Батальйону, що має бути складовою частиною Американської Армії. Назверх цей батальйон має на цілі визволення Австрії з нацистичного ярма, але є вже наміщені докази, що Отто вживає цього батальйону для своїх власних цілей, що ледви мають щодобу спільного з визволенням Австрії.

Американські хорвати це добре розуміють і тому власне є проти акції Отта, виступають й осуджують її. Конгрес обговорив політичні справи в Хорватії і виступив з острим осудом ляхового „фірера“ Анте Павеліча, який співпрацює з німецькими окупантами й ділає на шкоду хорватського народу.

ЧИТАЙТЕ УКРАЇНСЬКІ КНИЖКИ І ГАЗЕТИ БО ЧАСТЕ ЧИТАННЯ ВЕДЕ ДО ПРОСВІТИ. А ПРОСВІТА — ЦЕ СИЛА.

### ФУТРА

НАЙЛІПШИЙ ВИБІР  
НАЙЛІПШІ ФУТРА  
НАЙДЕШЕВШІ ЦІНИ

Купуйте футра  
з ДОВІР'ЯМ  
у виробництві  
МИХАЙЛА ТУРАНСЬКОГО

Michael  
TURANSKY  
350 — 7th Avenue,  
New York City

Between 29 & 30 Streets  
16th floor  
Lackawanna 4-0973

HOURS:  
Daily to 6:00 P. M.  
Saturdays to 5:00 P. M.



COME ACROSS, SIR! На летничому майдані Брукс у Тексасі завівся звичай, що кожний, хто дістав „комісію“ на офіцера, має дати нового свідка першому кадєтові, що йому засалює. На світліні: лютенант Чарлс Дж. Андерсонові салютує кадєт Річард Скот.

УВАГА! НЬО ЙОРК І ОКОЛИЦЯ! УВАГА!  
ТЕАТРАЛЬНИЙ ГУРТОК „ПРОМІНЬ“  
відіграє комедію в трьох діях

„ТРЬОХ ДО ВИБОРУ“  
В ДОХІД СЕСТРИЦТВА ПРЕЧ. ДІВИ МАРІ  
В НЕДІЛЮ, 7. БЕРЕЗНЯ (MARCH 7, 1943)  
В САЛІ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ,  
334 1st 14. вул., Нью Йорк.  
Початок у 6. год. ввечір. Вступ 50 центів.  
Шановне Громадянство! В цій грі беруть участь найкращі сили театральної гуртки „Промінь“, які певно всіх нас вдоволять. По виставі „ЗАПУСТНІ ТАНЦІ“ при добрій оркестрі. Приходьте самі і краще своїх знайомих! За гарну забаву й повне задоволення ручити Комітет Сестрицтва.

УВАГА! БРУКЛІН, Н. Я., І ОКОЛИЦЯ! УВАГА!  
СТАРАННЯМ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛ. ДОМУ  
216-218 GRAND STREET, BROOKLYN, N. Y.  
випадується під управою п. П. Слободяна  
комедію на три дії

„КОЗАК СУЛІЯ“  
або „ТУРЕЦЬКІ СТАРОСТИ“  
В НЕДІЛЮ, 7. БЕРЕЗНЯ (MARCH 7, 1943)  
У ВЛАСНІЙ САЛІ. ПО ВИСТАВІ ТАНЦІ.  
Початок точно в 5. годині пополудні. Вступ 50 центів.  
Обов'язком кожного свідомого громадянина є пошрати свої інституції, тому і Український Національний Дім прохає всіх прийти на сегого марту, де Вас, щиро привітає — Управа Укр. Нац. Дому в Брукліні, Н. Я.

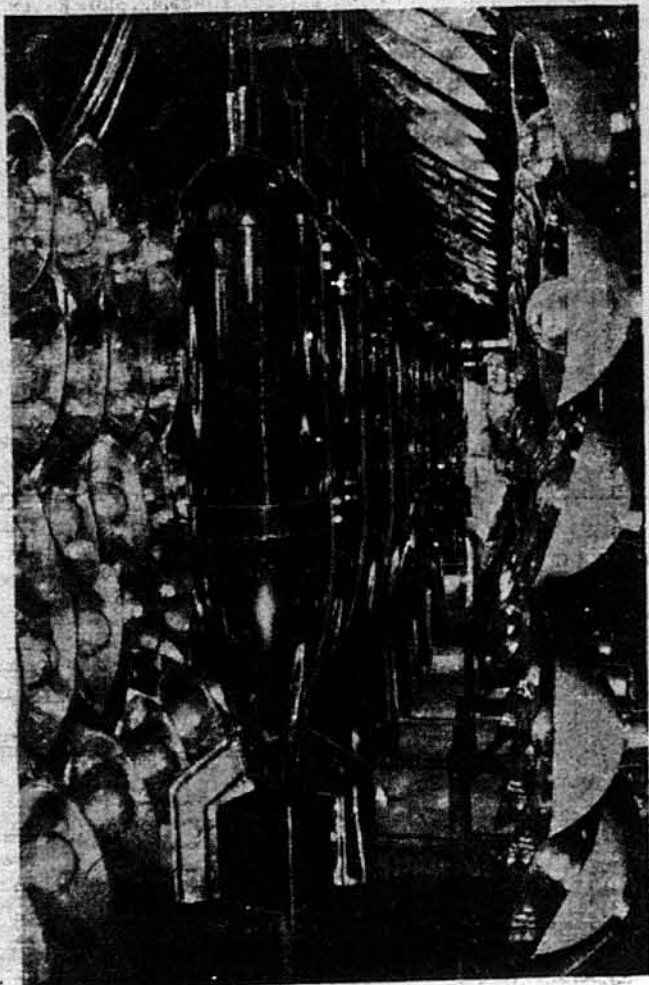
НЬОАРК, Н. Дж., І ОКОЛИЦЯ! — УВАГА!

ЗАПРОШЕННЯ НА  
ЗАПУСТИ-БЕНКЕТ  
які влаштує  
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ГРОМАДА  
В НЕДІЛЮ, 7. БЕРЕЗНЯ (MARCH 7, 1943)  
В ЦЕРКОВНІЙ ГАЛІ, 675 So. 19th ST., NEWARK, N. J.  
Початок бенкету в 5. год. і буде продовжатись до 8. год. ввечір. Вступ вільний. Від 8. год. розпочнеться забаву при добрій оркестрі за вступом 35 ц.  
Сим запрошуємо Вас на не традиційне підприємство, на якому будуть промовляти свої і чужі бесідники. Відбудеться церемонія „Спаєння Моргедек“ парохіальних прапорців. Комітет.

Увага! Нью Йорк, Н. Я.

Великий Запустний  
БАЛЬ  
УКРАЇНСЬКОГО ТО-ВА ДНІСТЕР  
ВІДДІЛ 361 УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ  
відбудеться

в суботу, 6. березня ц. р.  
В ПАРОХІАЛЬНІЙ ГАЛІ,  
217 E. 6th вулиці в Нью Йорку  
ПОЧАТОК В ГОДИНІ 8. ВВЕЧІР.  
Музика першорядна буде пригравати надоліни для молоді, нагорі для старших, Сміачі, перекуски і напитки будуть під зарядом Товариства.  
За добру забаву ручити. Уряд Товариства.



ПІШЛЮТЬ ДЕРЖАВАМ ОСИ БЕЗ ОПЛАТИ. — Свіжо полякеровані бомби скоро висихають, коли вони пересуваються між поза-червоні лампи в фабриці Термидор у Лос Анджелесі. Ці бомби потім посилається Гітлерові й Стілі, без найменшої поштової оплати.



# Випродаж Книжок

ІСТОРИЧНІ, СЕНЗАЦІЙНІ І ВОЄННІ ОПОВІДАНИЯ.

- Чайковський А.: Не було виходу. Історія однієї парцелі. Оповідання з галицького життя. \$ .35
- Чайковський А.: На убогах. Істор. повість в двох частинах. \$ .90
- Чайковський А.: Корнієнко. Три томи. \$1.50
- Чайковський А.: За селом. Фантаст. оповідання. Опр. \$1.25
- Кобилівська О.: В невідомому світі. Оповідання. \$ .50
- Кобилівська О.: Чому пані від нас утіля. \$ .50
- Чернявська Л.: Люди з Чорним Пам'ятником. Повість. Прощ. \$ .40
- Вибір творів Ю. Федьковича. Брош. \$ .40
- Франко Іван: Оповідання. Збірка: Малі Мирон, Грицева шкільна наука, Овечий, Борис Грб і інші. \$ .65
- Чехов А.: Оповідання. Переклад О. Бабі. \$ .25
- Філіппов І.: За Сан. Іст. оповідання. 2 томи. \$ .40
- Кисілевська О.: Швайцарія. Короткі загальні уявлення про Швайцарію. В цій книжці є багато оригінальних фотографічних знімків, так, що кожний може з неї довідатися багато про життя у Швайцарії і її природу. \$2.00
- Філіппов І.: Будівничий Держави. Історична повість з XII віку. Бр. \$ .75
- Філіппов І.: Братні любові. \$ .75
- Яворський М.: 1,000,000 Галицької Армії. \$ .50
- Самчук У.: Воляни. Том I. Куди тече та річка. Брош. \$1.50
- Том II. Віяна та революція. Брош. \$1.75
- Том III. Батько і син. Брош. \$1.50
- Дойда К. (7 книжок): 1. Душогубство, 2. Абей Гронд, 3. Пестра Оляска, 4. Захвалити Кнехт, 5. Молоді з Банною, 6. Вітатин павуки, 7. Міст Наполеона, 8. Танцюючі фігури. \$ .75
- Дойда К.: Краса життя. Оповідання. \$ .20
- Керува Д.: З тавром убийниці. Повість, переклад М. Лотоцький. Це книжка пригоди благородного чоловіка, закінченого судбою в діжку кривавої північної Канади. \$ .80
- Кашенко А.: Запорозька слава. Брош. \$ .50
- Лунченко В.: Життя Перісського Чоловіка та сучасних думок. Опр. \$ .85
- Лешків Богдан: Писання Богдана Лешківського, з портретом автора і з нарисом його літературної діяльності, написаним В. Вернівецьким. Том I. Вірші, том II. Проза. В. полст. Опр. \$5.00
- Лешківський-Невуй Іван: Над Чорним морем. Повість. Опр. \$1.50
- Лотоцький А.: Кудиль і меч. Істор. повість з кінця 15 і поч. 16 віку. \$ .25
- Мельник-Матвій Микола: За рідне гніздо. \$ .25
- Віра Жиль: Замок у Карпатах. Повість, з передмовою М. Голубця. \$ .40
- Кобилівська Ольга: Царівна. Героїня Наталка Верковичівна виступає тут „надлюдською“ з презирством до міщанських інтересів, з великим артистизмом духа та змаганням до повної еманіпації пригнобленої людини. Вона шукає собі чоловіка таких же поглядів, щоб він її не принижив. Тому то відкидає обмеженого орауна, а замість собі ідеал в особі скромного д-ра Марка В. Любомирського. \$2.75
- Кобилівська О.: За ситуаціями. Повість. \$ .50
- Філіппов Іван: Іванко Бердичів. Іст. повість з XII віку. \$ .50
- Невуй Іван: Кайдашева сім'я. Повість. Опр. \$1.25
- Поліщук К.: Розпята душа. Оповідання з латиського життя. \$ .20
- Леонович Р.: На про. Повість з української старшини. \$ .50
- Білозерський О. П.: На передодні. Іст. повість. Частина I і II. Брош. \$1.00
- Будівничий В.: Нерозлучні. Оповідання з другої половини XVII століття. Частина I і II. \$ .80
- Чайковський А.: Перед зримом. Історичне оповідання. \$ .50
- Вірчук І.: Проти закону. Повість на тлі подій 12 віку. \$ .50
- Захаревич Ф.: Хлопська дитина. Повість. \$ .50
- Голубець М.: Рік грози і надії 1914. \$ .50
- Косач Ю.: Тринадцять чета. Оповідання. \$ .50
- Купчинський Р.: У зорках Бескиду. Повість зі сріблястого життя. Бр. \$1.00
- Новіков О. Пріорі: Чусма. Переклад з російського. Частина I і II. Опр. \$2.50
- Майрік Г.: Голем. Оповідання. \$1.50
- Малинський А.: Любомирський. Семейна хроніка. Опр. \$1.00
- Чайковський А.: Вільшанське. Оповід. з козацької давнини. Брош. \$1.00
- Шевченко Т.: Гайдамаки з порту, автора і ілюстрацій. Брош. \$ .50
- Крушевський А.: Змагання. Повість. Брош. \$1.00
- Антонович В.: Коротка історія козацчини з ілюстраціями і картою України. Брош. \$ .65
- Юлія Вері: Чорна Індія, на українську мову переклад М. Мирослав Калій. Опр. \$1.50
- Гавришак Л.: Тернистий шляхом. \$ .30
- Син України. Історична повість у трьох частинах з ілюстраціями і мапою. Брош. \$1.25
- Іван Бугера: Українське Весілля на Лимківщині. \$ .40
- Оскар Мисевич: Український Весільний Обряд у Бойківщині. \$ .60
- Юліан Тарнович: Ілюстрована історія Лемківщини. \$1.00
- Великий Соник з Нумерами. Брош. \$ .40
- Мілоні Сін. Український Соник. На підставі Халдейських, Египетських та Перських джерел. Без нумерів. Брош. \$ .85
- Шухевич Степан д-р: Проти то сміх. Воєнні оповідання. \$ .85
- Поліщук К.: Кіньмат з одним виходом. Сенсаційна повість. \$ .50
- Поліщук К.: Тарновський успіх. Сенсаційна повість. \$ .40
- Радич Василь: Малецький. Історичний роман з передмовою М. Голубця. В двох томах. Брош. \$1.00
- Горішніський П. І.: Під прапори Хмельницького. Історичне оповідання з передмовою М. Голубця. Опр. \$ .75
- Будівничий В.: Грешить. Історична повість. \$ .50
- Острівський В.: За грошем. Оповідання. \$ .50
- Голубець Микола: За український Львів. Епізоди боротьби XIII-XVIII в. \$ .25
- Голубець Микола: Гей, видно село. Нарис. Опр. \$ .75
- Виноград Л.: Бей-Гур. Повість з часів Ісуса Христа. Опр. \$1.25
- Гашек Ярослав: Пригоди доброго воїна Швейка в Світовій Війні. (Швейк на фронті). Авторизований переклад з чеського. \$ .90
- Гашек Ярослав: Пригоди доброго воїна Швейка в Світовій Війні. (Швейк в Західній). \$ .90
- Гребінка Е.: Чайковський. Історична повість. Опр. \$1.25
- Григорієв Б.: Сонячний промінь. Повість. \$ .65
- Горбун Л.: Спомини з сербського фронту. Дивні пригоди австрійсько-го воїна. \$ .35
- Дердич М.: В мліках. Повість. \$ .40
- Джон В.: Софія вибирає. Історична повість з часів візантійського цесарства. Переклад М. Фірка. Опр. \$1.25
- О. Лунченко: Визначення Жіночності України, бр. \$1.50
- Як стати героєм Зауочених Держав. \$ .30
- Українсько-Англійська Кукарка (Cook Book). \$ .75
- Косач Юрій: Сонце в Чигирині. Повість про декабристів на Україні. З посланням і примітками М. Голубця. Брош. 50 ц. Опр. \$ .75
- Короленко В.: Серед лихих людей. Повість. \$ .50
- Качук В.: Сині чорти. Нарис. \$ .40
- Матієв В.: Зачарований годинник. \$ .20
- Олійський Юліан: Іду на вас. Історична повість. Опр. \$1.25
- Олійський Юліан: Золотий лев. Оповідання. \$ .30
- Назмовський В.: В епідемічному бараці. Нарис. Ней нарис молодого талановитого автора малює, як немовля краше атмосферу, в якій живе сучасне покоління на Україні. \$ .30
- Поліщук К.: Гуляйнівський батько. I—II Том. Опр. \$1.25
- Приймак Михайло: Кетини. Картина з Лемківщини. \$ .10
- Рогова О.: Син гетьмана. Іст. роман з часів Б. Хмельницького. Опр. \$1.25

Замовлення разом з належністю слати до:

"СВОБОДА"

Jersey City, N. J.

P. O. Box 346

## 3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

ШКАГО, ІЛЛ.

Українське жіноцтво на Американський Червоний Хрест.

В нашому місті діє три українські жіночі організації, що є рівночасно відділами (Юніте) Американського Червоного Хреста. Ними є Заповомовне Товариство Українських Жінок, що льокується в домі д-ра Гриневського, Український Золотий Хрест, що поміщується в домі відділів Укр. Н. Союзу, а відділ православного церкви св. Володимира льокується у власній домі.

У відділах тих працюють українські жінки різного віку і стану. І ті, що приїхали з України в Америці долі шукають, як і ті, яких доля вже в Америці зродила і де вони виросли. Працюють звичайно ввечері, а деякі і днями, щоб працювати, приділяючи А. Ч. по відділах виконати на час.

Наші жінки працюють тихо без шумної реклами, бо вважають, що їх обов'язком є помагати прибраній вітчизні, що принижає їх до себе і дала їм змогу жити вільно, не накидаючи їм того всього, невинного, що їм на рідній Україні накидали окупанти, слов'янського чи германського роду.

Працюють тихо вже повний рік, а тепер з нагоди „драйву“ в місяці березні хочуть дати про себе знати, відзначаючи до всіх американських горожан українського роду. Чому?

Як відомо Американський Червоний Хрест приготував великий „драйв“ в місяці березні, за приданням нових мільйонів фондів на потреби організації, що має важну роль і обов'язок в державі, що веде затяжну боротьбу з кривавими на всіх фронтах для добра всіх поневолених народів.

Треба тут вписати і українське ім'я, що стало до помочі і тому воєнному змагання. Тому треба і українським відділам Американського Червоного Хреста продумати, як виконати і свою частину праці, як оправдати своє існування.

У висліді варад, що відбулися між трьома згаданими українськими жіночими організаціями, рішення, що шкільське українці возьмуть участь у тій великій кампанії Американського Червоного Хреста.

Рішення, що дня 21. березня б. р. в Шопен Школі відбудеться „Концерт Червоного Хреста“, з якого дохід піде вцілому на його потреби.

На цих нарадах вибрано такий комітет: пані М. Костів, предс.; Ю. Опихана, заступниця предс.; М. Давчик, секр.; А. Курпась-касієр. Контроль на комісії: пані П. Куць, М. Слезюк, А. Тобак. Пресовий комітет: пані С. Шкраба, І. Подола і пані М. Шостак. Білетний комітет: пані О. Дворинник, Р. Сидорик, пані М. Славко. Програмовий комітет: пані М. Костів, П. Боднарчук, М. Голуб.

Тими короткими словами дається знати українському громадянству в Шкаго і околиці, щоби неділю 21. березня посвятили на це, щоб прийти до Шопен школи на концерт Червоного Хреста.

Буде американський бесідник і добірна концертна програма, бо досі вже обіцяли свою даремну участь у програмі: капітан І. Барабаш з капелю школи Райт Джуніор Каледж, Український Жіночий Хор, п. О. Кульпак, баритон.

Сивік Опері, сопрани панна Гали Мазурик і Віра Белегай, піаністка панна Люба Барабаш, балетна танцюристка панна Ненсі Геррін, танцюристка українських танків панна С. Слезюк і група балетних танцюристів школи Шопен. Це початки. Підготовка іде далі. Іванка Подола.

### ЛИСТУВАННЯ РЕДАКЦІ

Нью Йорк, Н. Й. — До проголошеної Коляди Відд. І. С. З. Х. долати до жертводавців по \$1. Мирон Сурмак, Катерина Луцук і пані Литвин.

о. П. Ж. — Чи не відіслали б це до якогось релігійного журналу?

### ЗБОРИ ВІДДІЛІВ У. Н. СОЮЗУ

МАЙНЕРСВІД, ПА. — Бр. св. О. Пископ, від 78. подіє до відома членів, що бори відбуваються 7. марця, в Гали церкві. Промо, щоб кожний член прийшов на збори і заплатив своїй місячній вкладці. За уряд: О. Паламар, предс.; С. Кіпцко, кас.; М. Шайняк, секр.

НАШІ УДАРИ ПОКИНУ ШЕ ТАКИ ОГРАНИЧЕНІ. ВАШІНГТОН. — Ледви чи в 1943 році зможуть Об'єднані Держави завдати ворогам остаточні рішальні удари, заявив газетарям сер Артур Салтер, голова британської корабельно-торговельної місії. Він каже, що удар залежатиме від корабельної розбудови, а вона не буде ще в 1943 році така велика, щоб могла збільшити перевозові можливості до той міри, щоб Аліанти могли мати засоби для остаточного удару.

ФАРМИ НА ПРОДАЖ

Битого людини думка, де індивідуальні фарми. Де саме її купити, треба добре уважити. 32 роки минуло, як на передмісті індустріального міста Милана, Н. Дж., такі зараз близько фабричних міст Вайланд і Бридгтон. Н. Дж., оснувалася Перша Українська Фармерська Колонія.

Маємо фарми на продаж курячі та різного роду, а також незабудовані землі від 5 до 10 акрів. Пишіть на адресу: 43.

В. МАТОЛІЦ, Box 8, W. Main St., Millville, N. J.

НЕБУВАЛЕ НА ПРОДАЖ!

9½-АКРОВА ФАРМА в малій містечку, новий дім з 8 кімнат, модні Bangalows. Загороди і стаї, курячі, гарний оочений сад, земля огорожена. Вода проклад за \$4,750.

54 АКРИ, дім з 6 кімнат, стаї, 13 ділянок корів, 5 ялівків, трактор, комбайн, машина, земля рілля і без камінів. Самітня особа змушена продати за \$9,000; позиваюся тутіткою.

Маємо великий вибір різних фарм. Хто прийде до нашої канцелярії одержить даром спис фарм. Голосіть до: 38.

STEPHEN D. SATZEWICH, General Insurance & Real Estate Broker, 32 East 7th St., New York City. Tel. GRamercy 3-0713. Задержіть мій адрес.

Д-р ВОЛОД. ГАШІЦЬ, УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР, ХІРУРГ І АКУШЕР, 690 S. 19 ST., NEWARK, N. J. Tel.: Essex 3-5086. Урядові години: Від 1 до 3 попол.; від 6 до 8 ввечір. В неділі рідко за умовою.

### ДІСТАНУТЬ ЗАНЯТТЯ

ПОТРЕБНО PORTERS & CLEANERS

до праці на залізничних стаціях у місті Нью Йорк. Тижнева платня \$24.00. Постійна праця, вдень або вночі. Голосіться кожного дня від години 9. ранно до 5. пополудні.

613 — 2nd Ave., NEW YORK CITY.

### ПОТРЕБНО ДОСВІДНИХ ЧОЛОВІКІВ, що змінять чистити вікна (Window Cleaners). Постійна праця. Добра платня. Голосіться до:

AMERICAN CLEANING CO., 321 Willow Avenue, Hoboken, N. J.

### ПОШУКУВАННЯ ОСІБ

ПОШУКУЮ свого тата ЮРКА БЕ-РЕЗОВСЬКОГО зі с. Баківки, повіт Бібрка, Західна Україна. Він перебував у Kellher, Sask., Canada. Хлоб знав про нього, або він самий, хай повідомить мене на що адресу: 42-35.

WASYL BEREZOWSKY, 834 N. Maplewood Ave., Chicago, Ill.

ПІДПИРАЄТЕ СВОІХ БІЗНЕСМЕНІВ

### БОЛІНІТ

Рапи на ногах, опухлі ноги, набряклі жмани, болячі ноги, флегми (запалення жмани), напухлі або болячі коліна чи кисточки і ревматичні ноги успішно лікуємо новими європейськими методами без операції.

Лікує згублення літок і кисті. Офісові години: щоденно від 1 до 6 ввечір, в понеділок і четверг від 1 до 8:30 ввечір. Нема урядових годин у неділі.

Dr. L. A. BENLA, 320 W. 86 St., New York City. Близько Бродвею.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СПЕЦІАЛІСТ.

ФАРМИ НА ПРОДАЖ

Битого людини думка, де індивідуальні фарми. Де саме її купити, треба добре уважити. 32 роки минуло, як на передмісті індустріального міста Милана, Н. Дж., такі зараз близько фабричних міст Вайланд і Бридгтон. Н. Дж., оснувалася Перша Українська Фармерська Колонія.

Маємо фарми на продаж курячі та різного роду, а також незабудовані землі від 5 до 10 акрів. Пишіть на адресу: 43.

В. МАТОЛІЦ, Box 8, W. Main St., Millville, N. J.

НЕБУВАЛЕ НА ПРОДАЖ!

9½-АКРОВА ФАРМА в малій містечку, новий дім з 8 кімнат, модні Bangalows. Загороди і стаї, курячі, гарний оочений сад, земля огорожена. Вода проклад за \$4,750.

54 АКРИ, дім з 6 кімнат, стаї, 13 ділянок корів, 5 ялівків, трактор, комбайн, машина, земля рілля і без камінів. Самітня особа змушена продати за \$9,000; позиваюся тутіткою.

Маємо великий вибір різних фарм. Хто прийде до нашої канцелярії одержить даром спис фарм. Голосіть до: 38.

STEPHEN D. SATZEWICH, General Insurance & Real Estate Broker, 32 East 7th St., New York City. Tel. GRamercy 3-0713. Задержіть мій адрес.

Д-р ВОЛОД. ГАШІЦЬ, УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР, ХІРУРГ І АКУШЕР, 690 S. 19 ST., NEWARK, N. J. Tel.: Essex 3-5086. Урядові години: Від 1 до 3 попол.; від 6 до 8 ввечір. В неділі рідко за умовою.

### ФОТОГРАФ

Зі старих фотографій відображають нові, побільшують на добрі матеріали і фарби, яку любите. Артистичне викінчення по уміркованих цінах. Заспітайте до:

H. DIDOSHA, 583 HIGH ST., NEWARK, N. J. Telephone MAket 2-0242

### ВИПОВНЯЄМО INCOME TAX RETURNS.

Години офісові: від 9 до 11. Раю кожного дня, а в суботу цілий день.

PETER BARTKIW, Real Estate & Insurance Broker, Notary Public, 309 E. 14. St., New York, N. Y. Phone AL 4-8264

### Даром пробна

МІЛЕРТОН LAXATIVE

Тепер є небувала нагода для всіх, що терплять на недовідання шлунка й випробували кошти, діє як засіб, а не зайшли полекції. Тим усім порадимо спробувати даром Зела Милертон, котрих не запарюється ні варити, а споживається в натуральній формі. Пожити прибік переконається, як скutoчно діють в недовіданнях таких, як кислі шлунки, гази, нестерпні, запір, брак апетиту, біль, годівні й інші недовідання, котрі походять злого травлення. Щоби переконається, пишіть по пробку.

Спеціальна Оферта по знижених цінах.

1) \$1.00 за 1 коробку Милертону 2) \$1.50 за 2 коробки Милертону 3) \$2.00 за 3 коробки Милертону

Питайте за злізлом Милертон у вашій сусідній аптеці, а як там його не мають, то пишіть до:

J. S. MILLER, Inc., Dept. U., P. O. BOX 628, NEWARK, N. J.

Single package not sent C.O.D. Small postage stamps acceptable. Іл ціни вижити лише при замовленні просто з головного офісу.

### Курчата на Продаж

КУРЧАТА Я КАЧАТА Тестовані стейтсменні властями. Виснаго в наїдають закупили Зауочених Держав.

Пишіть за інформацією до: JOHN FEDOROWICZ, 7 School Street, WEST WARWICK, R. I.

### ПІДПИРАЄТЕ СВОІХ БІЗНЕСМЕНІВ

\$150.00 ЦІЛИЙ ПОХОРОН

І вище ОБСЛУГОВУЄМО В ПЕРТ АМБОЙ І ОКОЛИЦІ

KANAI KAIN FUNERAL HOME, 433 STATE STREET, PERTH AMBOY, N. J. Phone: Perth Amboy 4-4646

Даром пробна МІЛЕРТОН LAXATIVE

Тепер є небувала нагода для всіх, що терплять на недовідання шлунка й випробували кошти, діє як засіб, а не зайшли полекції. Тим усім порадимо спробувати даром Зела Милертон, котрих не запарюється ні варити, а споживається в натуральній формі. Пожити прибік переконається, як скutoчно діють в недовіданнях таких, як кислі шлунки, гази, нестерпні, запір, брак апетиту, біль, годівні й інші недовідання, котрі походять злого травлення. Щоби переконається, пишіть по пробку.

Спеціальна Оферта по знижених цінах.

1) \$1.00 за 1 коробку Милертону 2) \$1.50 за 2 коробки Милертону 3) \$2.00 за 3 коробки Милертону

Питайте за злізлом Милертон у вашій сусідній аптеці, а як там його не мають, то пишіть до:

J. S. MILLER, Inc., Dept. U., P. O. BOX 628, NEWARK, N. J.

Single package not sent C.O.D. Small postage stamps acceptable. Іл ціни вижити лише при замовленні просто з головного офісу.

МИРОН ЛИТВИН І СИН, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИКИ, Обслуга шира і чесна, 383 MORRIS AVENUE, cor. Springfield Ave., NEWARK, N. J. Phone: ESsex 3-5347

ІВАН БУНЬКО, УКРАЇНСЬКІ ПОГРЕБНИ